

無十二因緣法 諸譯

摩訶般若波羅蜜大明呪經

姚秦天竺三藏鳩摩羅什譯

無無明，亦無無明盡；
乃至無老死、無老死盡。

般若波羅蜜多心經

唐·三藏法師玄奘奉詔譯

無無明，亦無無明盡；
乃至無老死，亦無老死盡。

普遍智藏般若波羅蜜多心經

摩竭提國三藏沙門法月重譯

無無明，亦無無明盡；
乃至無老死，亦無老死盡。

般若波羅蜜多心經

罽賓國三藏般若共利言等譯

無無明，亦無無明盡；
乃至無老死，亦無老死盡。

般若波羅蜜多心經

唐上都大興善寺三藏沙門智慧輪奉 詔譯

無無明，亦無無明盡；
乃至無老死盡。

般若波羅蜜多心經（燉煌石室本）

國大德三藏法師沙門法成譯

無無明，亦無無明盡；
乃至無老死，亦無老死盡。

佛說聖佛母般若波羅蜜多經

西天譯經三藏朝奉大夫試光祿卿傳法大師賜紫臣施護奉詔譯

無無明，無無明盡；
乃至無老死，亦無老死盡。

聖般若波羅蜜多心經

任傑 由藏譯漢

無無明，亦無無明盡；
乃至無老死，亦無老死盡。

聖般若波羅蜜多心經

談錫永輯

無無明，亦無無明盡，
乃至無老死，亦無老死盡。

新譯略本般若波羅蜜多心經

葉阿月譯

沒有明智，
沒有痴迷（無明），
沒有明智的滅盡，
沒有痴迷的滅盡，
乃至沒有老死的滅盡〔等的緣起法的順逆觀〕。

藏譯廣本《心經》試譯

廖本聖譯

沒有無明，
從沒有無明盡到沒有老死，
乃至老死盡也不存在
（亦即在空性當中，沒有十二因緣的流轉及還滅）。